

## ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О КУЛЬТУРНОМ РАЗНООБРАЗИИ

*Принята 31-й сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО, Париж, 2 ноября 2001 г.*

Генеральная конференция,

*будучи привержена* цели обеспечения в полном объеме прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и других общепризнанных правовых актах, таких, как два Международных пакта 1966 г., один из которых касается гражданских и политических прав, а другой - экономических, социальных и культурных прав,

*напоминая* о Преамбуле Устава ЮНЕСКО, которая гласит, что «... для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира; поэтому на все народы возлагается в этом отношении священная обязанность, которую следует выполнять в духе взаимного сотрудничества»,

*напоминая* также о статье I Устава, в которой перед ЮНЕСКО, среди прочего, ставится задача рекомендовать заключение «международных соглашений которые она сочтет полезными для свободного распространения идей словесным и изобразительным путем»,

*ссылаясь* на положения, касающиеся культурного разнообразия и осуществления культурных прав, которые указываются в принятых ЮНЕСКО международных правовых актах<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая*, что культура должна рассматриваться как совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков - духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных - и что помимо искусства и литературы она охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования<sup>2</sup>,

*констатируя*, что культура находится в центре нынешней дискуссии по вопросам самобытности, сплоченности общества и развития экономики на базе знаний,

*утверждая*, что уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимного понимания являются лучшим залогом мира и международной безопасности,

*стремясь* к утверждению более широкой солидарности, основанной на признании культурного разнообразия, осознании единства человечества и развитии межкультурных обменов,

*считая*, что процесс глобализации, стимулируемый быстрым развитием новых информационных и коммуникационных технологий, хотя и представляет вызов для культурного разнообразия, вместе с тем создает условия для нового диалога между культурами и цивилизациями,

*сознавая*, что в рамках Организации Объединенных Наций на ЮНЕСКО возложены конкретные полномочия обеспечить сохранение и содействие плодотворному разнообразию культур,

*провозглашает* следующие принципы и принимает настоящую Декларацию:

## **САМОБЫТНОСТЬ, РАЗНООБРАЗИЕ И ПЛЮРАЛИЗМ**

### **Статья 1. Культурное разнообразие как общее достояние человечества**

Формы культуры изменяются во времени и пространстве. Это культурное разнообразие проявляется в неповторимости и многообразии особенностей, присущих группам и сообществам, составляющим человечество. Будучи источником обменов, новаторства и творчества, культурное разнообразие так же необходимо для человечества, как биоразнообразие для живой природы. В этом смысле оно является общим достоянием человечества и должно быть признано и закреплено в интересах нынешнего и будущих поколений.

### **Статья 2. От культурного разнообразия к культурному плюрализму**

В нашем обществе, которое становится все более разнообразным, следует обеспечить гармоничное взаимодействие и стремление к сосуществованию людей и сообществ с плюралистической, многообразной и динамичной культурной самобытностью. Политика, поощряющая интеграцию и участие всех граждан, является залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира. В этом смысле культурный плюрализм представляет собой политический ответ на реалии культурного разнообразия. Культурный плюрализм, неразрывно связанный с демократией, создает благоприятную среду для культурных обменов и расцвета творческих способностей, питающих жизненные силы общества.

### **Статья 3. Культурное разнообразие как фактор развития**

Культурное разнообразие расширяет возможности выбора, имеющиеся у каждого человека, оно является одним из источников развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и как средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь.

## **КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА**

### **Статья 4. Права человека как гарантия культурного разнообразия**

Защита культурного разнообразия является этическим императивом, она неотделима от уважения достоинства человеческой личности. Она подразумевает обязательство уважать права человека и основные свободы, особенно права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и права коренных народов. Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения.

### **Статья 5. Культурные права как фактор, благоприятствующий культурному разнообразию**

Культурные права являются неотъемлемой составляющей прав человека, которые являются универсальными, неразделимыми и взаимозависимыми. Необходимым условием

для развития творческого разнообразия является реализация в полном объеме культурных прав как они определены в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Соответственно, каждый человек должен иметь возможность для самовыражения, творчества и распространения своих произведений на любом языке по своему выбору, и в частности на своем родном языке; каждый человек имеет право на качественное образование и профессиональную подготовку в условиях полного уважения его культурной самобытности; каждый человек должен иметь возможность участвовать в культурной жизни по своему выбору и придерживаться своих культурных традиций в пределах, определяемых соблюдением прав человека и основных свобод.

#### **Статья 6. К культурному разнообразию, доступному для всех**

Обеспечивая свободное распространение идей словесным и изобразительным путем, следует добиваться, чтобы все культуры могли быть объектом самовыражения и распространения. Залогом культурного разнообразия является свобода выражения мнений, плюрализм средств информации, многоязычие, равный доступ к возможностям для художественного творчества, к научно-техническим знаниям, в том числе в цифровой форме, и обеспечение всем культурам доступа к средствам выражения и распространения идей.

### **КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ И ТВОРЧЕСТВО**

#### **Статья 7. Культурное наследие как источник творчества**

Каждое творчество черпает свои силы в культурных традициях, но достигает расцвета в контакте с другими. Вот почему необходимо сохранять, популяризировать и передавать будущим поколениям культурное наследие во всех его формах, отражающих опыт и чаяния человечества, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии и налаживая подлинный диалог между культурами.

#### **Статья 8. Предметы и услуги культурного назначения - товар особого свойства**

В условиях нынешних экономических и технических перемен, которые открывают широкие возможности для творчества и нововведений, особое внимание следует уделять разнообразию творческого предложения, справедливому учету прав авторов и творческих работников, а также специфике предметов и услуг культурного назначения, которые, будучи носителями самобытности, ценности и смысла, не должны рассматриваться как обычные предметы или потребительские товары.

#### **Статья 9. Политика в области культуры как катализатор творчества**

Политика в области культуры, обеспечивая свободное распространение идей и произведений, должна создавать условия, благоприятствующие производству и распространению разнообразных товаров и услуг культурного назначения с помощью индустрий культуры, располагающих средствами, необходимыми для их утверждения на местном и глобальном уровнях. Каждое государство при соблюдении своих международных обязательств само разрабатывает политику в области культуры и проводит ее в жизнь теми методами, которые оно считает наиболее соответствующими, в том числе путем оперативной поддержки и создания надлежащей нормативно-правовой базы.

## **КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ И МЕЖДУНАРОДНАЯ СОЛИДАРНОСТЬ**

### **Статья 10. Укрепление творческого потенциала и потенциала распространения материалов в глобальном масштабе**

В условиях наблюдаемого в настоящее время дисбаланса в глобальных потоках культурных ценностей и обменах ими следует укреплять международное сотрудничество и солидарность, опираясь на которые все страны, в том числе развивающиеся страны и страны переходного периода смогут создать устойчивые индустрии культуры, способные конкурировать на национальном и международном уровнях.

### **Статья 11. Налаживание партнерства между государственным сектором, частным сектором и гражданским обществом**

Сохранение и поощрение культурного разнообразия, являющегося ключевым фактором устойчивого человеческого развития, невозможно обеспечить только силами рынка. Поэтому необходимо вновь подчеркнуть важнейшую роль государственной политики, осуществляемой в партнерстве с частным сектором и гражданским обществом.

### **Статья 12. Роль ЮНЕСКО**

В силу своего мандата и функций ЮНЕСКО несет ответственность за:

содействие учету провозглашенных в настоящей Декларации принципов в стратегиях развития, разрабатываемых различными межправительственными организациями; выполнение информационных функций и координацию усилий государств, международных правительственных и неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора по совместной разработке концепций, задач и политических решений в поддержку культурного разнообразия;

проведение дальнейшей нормотворческой работы, деятельности по привлечению внимания общественности и укреплению потенциалов в затрагиваемых настоящей Декларацией областях, относящихся к ее компетенции;

содействие осуществлению Плана действий, основные направления которого фигурируют в Приложении к настоящей Декларации.

---

<sup>1</sup> К их числу относятся, в частности, Флорентийское соглашение 1950 г. с Найробийским протоколом к нему 1976 г., Всемирная конвенция об авторском праве 1952 г., Декларация принципов международного культурного сотрудничества 1966 г., Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности 1970 г., Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г., Рекомендация о положении творческих работников 1980 г. и Рекомендация о сохранении фольклора 1989 г.

<sup>2</sup> Определение соответствует выводам Всемирной конференции по политике в области культуры (МОНДИАКУЛЬТ, Мехико, 1982 г.), Всемирной комиссии по культуре и развитию («Наше творческое разнообразие», 1995 г.) и Межправительственной конференции по политике в области культуры в целях развития (Стокгольм, 1998 г.).

**Основные направления плана действий  
по осуществлению Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии**

Государства-члены обязуются принимать надлежащие меры в целях широкого распространения Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и содействия ее эффективному претворению в жизнь, в частности путем сотрудничества в достижении следующих целей:

1. Углубление международной дискуссии по вопросам культурного разнообразия, в частности касающимся его связи с развитием и его влияния на разработку политики как на национальном, так и на международном уровне; активизация, в частности, деятельности по анализу целесообразности принятия международного правового акта по культурному разнообразию.
2. Продвижение работы по определению как на национальном, так и международном уровне принципов, норм и методов, а также средств, способствующих привлечению внимания общественности, и форм сотрудничества, наиболее благоприятствующих сохранению и поощрению культурного разнообразия.
3. Поощрение обмена знаниями и наиболее эффективной практикой в области культурного плюрализма с целью содействия созданию в неоднородных обществах условий для интеграции и участия в его жизни людей и групп, имеющих разные культурные корни.
4. Более глубокое понимание и уточнение содержания культурных прав как неотъемлемой части прав человека.
5. Сохранение языкового наследия человечества и содействие самовыражению, творчеству и распространению идей на максимально возможном числе языков.
6. Поощрение языкового разнообразия - при сохранении уважения к родному языку - на всех уровнях образования везде, где это возможно, а также изучения нескольких языков с самого раннего возраста.
7. Содействие с помощью образования осознанию позитивной роли культурного разнообразия и совершенствование в этих целях разработки школьных программ и подготовки преподавателей.
8. Включение по мере необходимости в процесс обучения традиционных педагогических подходов с целью сохранения и оптимизации свойственных той или иной культуре методов коммуникации и передачи знаний.
9. Содействие распространению «грамотности в области цифровых технологий» и совершенствованию навыков использования новых информационных и коммуникационных технологий, которые следует рассматривать одновременно как учебные дисциплины и как педагогические средства, способные повышать эффективность услуг в области образования.

10. Расширение языкового разнообразия в киберпространстве, а также содействие всеобщему доступу через глобальные сети к любой информации, являющейся общим достоянием.

11. Борьба в тесном сотрудничестве с компетентными учреждениями системы Организации Объединенных Наций за преодоление «цифрового разрыва» путем расширения доступа развивающихся стран к новым технологиям, оказания им помощи в освоении информационных технологий, содействия распространению местной культурной продукции в цифровой форме и упрощения для этих стран доступа к мировым цифровым ресурсам образовательного, культурного и научного характера.

12. Поощрение производства, сохранения и распространения разнообразных по содержанию материалов через средства информации и глобальные информационные сети и повышение в этих целях роли общественных служб радио- и телевидения в изготовлении высококачественной аудиовизуальной продукции, в частности путем содействия созданию совместных механизмов, способствующих распространению такой продукции.

13. Разработка политики и стратегий сохранения и популяризации культурного и природного наследия, в частности устного и нематериального, и борьба с незаконной торговлей товарами и услугами культурного назначения.

14. Уважение и защита традиционных знаний, в частности накопленных коренными народами; признание роли традиционных знаний, особенно в вопросах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами, и поощрение синергии между современной наукой и знаниями местного населения.

15. Оказание помощи в обеспечении мобильности творческих работников, деятелей искусства, исследователей, ученых и работников умственного труда, а также в разработке программ и налаживании международного сотрудничества в научных исследованиях наряду с усилиями по сохранению и наращиванию творческого потенциала развивающихся стран и стран переходного периода.

16. Обеспечение охраны авторского права и смежных прав в интересах развития современного творчества и обеспечения справедливого вознаграждения за творческий труд при одновременной защите прав членов общества на доступ к культуре в соответствии со статьей 27 Всеобщей декларации прав человека.

17. Оказание помощи в создании или укреплении индустрий культуры в развивающихся странах и странах переходного периода и в связи с этим содействие в развитии необходимых инфраструктур и в подготовке соответствующих специалистов, оказание поддержки в формировании жизнеспособных местных рынков и расширение доступа культурной продукции этих стран на мировые рынки и к международным распределительным сетям.

18. Разработка политики в области культуры, благоприятствующей осуществлению принципов, провозглашенных в настоящей Декларации, в том числе путем использования механизмов оперативной поддержки и/или создания необходимой нормативно-правовой базы при соблюдении международных обязательств каждого государства.

19. Активное привлечение различных групп гражданского общества к разработке государственной политики сохранения и поощрения культурного разнообразия.

20. Признание и поощрение возможного вклада частного сектора в популяризацию культурного разнообразия, а также содействие в создании с этой целью условий для диалога между государственным и частным секторами.

Государства-члены рекомендуют Генеральному директору учитывать цели, намеченные настоящим Планом действий, при осуществлении программ ЮНЕСКО и ознакомить с ним учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие заинтересованные межправительственные и неправительственные организации для повышения эффективности мероприятий по поддержке культурного разнообразия.